

STELLA MARIS COLLEGE (AUTONOMOUS) CHENNAI 600 086
(For candidates admitted during the academic year 2015–2016 and thereafter)

SUBJECT CODE: 15EL/MC/IL34
B.A. DEGREE EXAMINATION, NOVEMBER 2019
BRANCH XII – ENGLISH
THIRD SEMESTER

COURSE : MAJOR CORE
PAPER : INDIAN LITERATURE IN TRANSLATION

TIME: 3 HOURS
MAX. MARKS: 100

SECTION A

I. Answer any four questions in about 200 words each: (4x10=40)

1. Write a note on Puram poetry.
2. Bring out the elements of Bhakti in Chokhamela's poetry.
3. How does Punnika's verse contest the Brahminic idea of purification?
4. Comment on the imagery in Kaifi Azmi's poems.
5. Consider Daya Pawar as a dalit poet.
6. Write a note on Amrita Pritam's views on creative writing.

SECTION B

II. Answer any two of the following in about 750 words each: (2x20=40)

7. Analyse Akam poetry with reference to the poems prescribed for study.
8. According to A.K. Ramanujam, the spaces in the women-centered story are marked by alternations of interior and exterior. Substantiate.
9. Attempt a critical analysis of Na. Muthusamy's *The Man in the Chair*.
10. Write an essay on the deplorable state of women as portrayed in Indira Goswamy's "Under the Shadow of Kamakhya."

SECTION C

III. Analyse any one of the passages given below in about 750 words: (1x20=20)

11. Shakra: O Clouds turn back along with the Sun. You may go (Approaching Karna) O
Karna, I beg for mighty alms.

Karna: Revered Sir, I am very much pleased

I have been counted today

among 'the blessed' in the world I

my fine feet were coloured

by the crest jewels of emperors

But my head has received sanctimony

by the dust of the feet

of a prince among Brahmins.

Shakra (To himself): What indeed am I to say? If I say, 'May you have long life!' he will live long. If I do not say (this), he will think me a fool and humiliate me. Avoiding both (the alternatives) therefore what am I to say really? I think, I know (Openly) O Karna, may your fame abide like the Sun, like the Moon, like the Snowy Mountain like the Ocean'.

Karna: Revered Sir, did you not want to say 'May you live long'? Well this is handsome itself. For —

Religious piety is to be accomplished
 by men
 with (unceasing) efforts
 The glories of a king are as unsteady
 as the tongues of a serpent
 Therefore entertaining the only thought
 of guarding one's subjects,
 what human bodies perish,
 virtues will hold eternally.

Revered Sir, what is your wish? What can I give?

Karnabharam

OR

12. I have been pierced by the arrow of love, what shall I do?
 I can neither live, nor can I die.

Listen ye to my ceaseless outpourings,
 I have peace neither by night nor by day.
 I cannot do without my Beloved even for a moment.
 I have been pierced by the arrow of love, what shall I do?

The fire of separation is unceasing!
 Let someone take care of my love.
 How can I be saved without seeing him?
 I have been pierced by the arrow of love, what shall I do?

O Bullah, I am in dire trouble!
 Let someone come to help me out.
 How shall I endure such torture?
 I have been pierced by the arrow of love,
 what shall I do?
 I can neither live nor die.

Bulle Shah
